Plantronics Ltd
Interface Business Park
Bincknoll Lane
Wootton Bassett
Wiltshire
SN4 8QQ
ENGLAND
Tel: + 44 1793 842200
Fax:+ 44 1793 848853

Plantronics Denmark
Andersen Nexø Vej 29
2860 Søborg
Denmark
Tel: +45 39551051
Fax:+45 39551052

Plantronics B.V.
Antareslaan 9
2132 JE Hoofddorp
The Netherlands
Tel: +31 (0)23 5648025
Fax:+31 2356 48015

Plantronics France
424, La Closerie Mont d'Est
93194 Noisy-le-Grand Cedex
Tel: +33 (0)1 41 67 41 41
Fax:+33 (0)1 41 67 41 40

Plantronics GmbH
Gildenweg 7
50354 Hürth
Germany
Tel: + 49 22 33 3990
Fax:+ 49 22 33 399399

Plantronics Nordic Region
Oskarsvägen 10
S-702 14 Örebro
Sweden
Tel: + 46 19 121930
Fax:+ 46 19 121933

Plantronics Acoustics Italia SrL
Palazzo G/2, Via Roma 108
20060 Cassina dé Pecchi MI
Tel: +39 02 9511900
Fax:+39 02 9511903

Plantronics Spain
Europa Empresarial
Ctra. de la Coruña Km. 24
Edificio Londres Of. 7
Las Rozas 28230 Madrid
Tel: +34 91 640 47 44
Fax:+34 91 640 47 46

Plantronics MEEA
Sales Region
262 Regents Park Road
Finchley
London N3 3HN
Tel: +44 208 349 3579
Fax:+44 203 346 0038

Plantronics Ltd, Interface Business Park, Bincknoll Lane, Wootton Bassett,
Wiltshire SN4 8QQ. ENGLAND

www.plantronics.com

PLANTRONICS®

Plantronics, the Plantronics name and logo design are Registered Trademarks of Plantronics, Inc.
Vista and Quick Disconnect are Trademarks of Plantronics, Inc. © 1999 Plantronics, Ltd. All rights reserved.

Printed in the U.K.

34399-01 Rev. C

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:45am Page 2

VISTA™

UNIVERSAL MODULAR AMPLIFIER M12

User Guide

Brugsanvisning

Gebruiksaanwijzing

Notice d'utilisation

Benutzerhinweise

Manuale d'istruzioni

Brukerveiledning

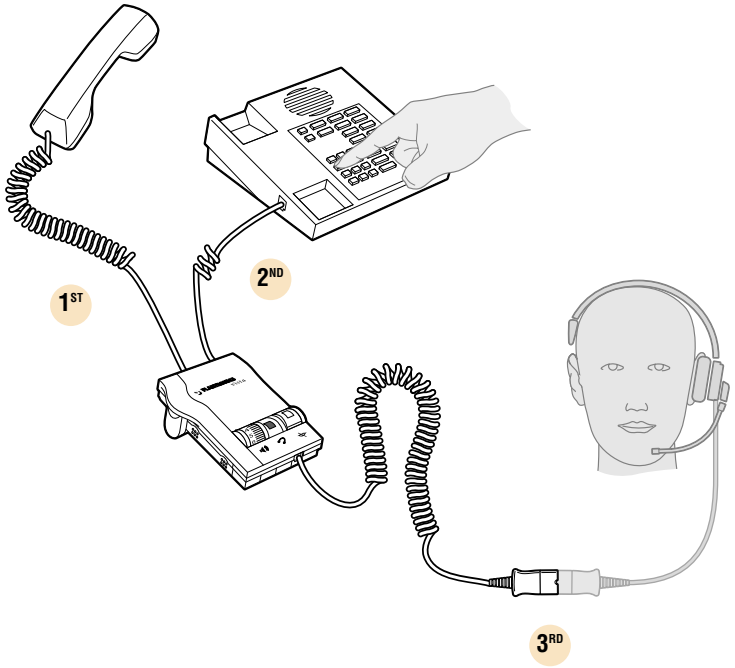
Guia do Utilizador

Manual del usuario

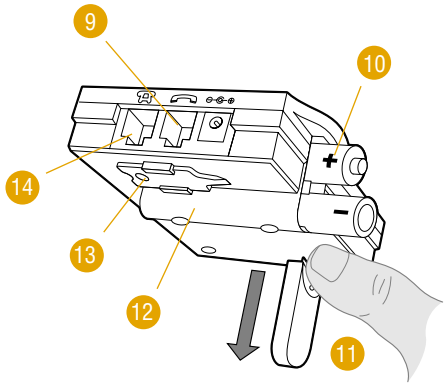
Bruksanvisning

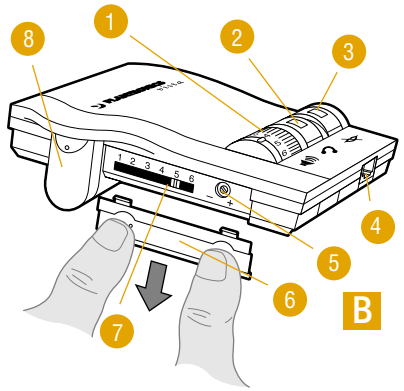
PLANTRONICS®

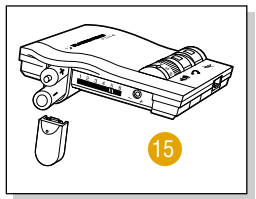
A

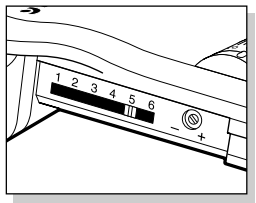


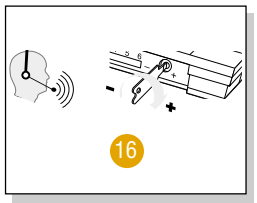
HEADSET ADAPTER











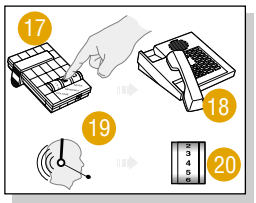


DIAGRAM KEY

1
Receiver Volume Control
Volumenknap
Volumeregeling
Réglage du volume sonore en réception
Hörer-Lautstärkeregelung
Regolatore del volume di ricezione
Mottaksvolumkontroll
Controlo do Volume do Auscultador
Regulador del volumen del auricular
Volymkontroll

2
Headset/Handset Selector Switch
Hoved/håndsæt omskifter
Schakelaar headset/telefoonhoorn
Inverseur Casque/Combiné
Headset/Handhörer Umschalter
Interruttore di selezione cuffia/ricevitore
Hodesett/Håndsett-bryter
Comutador de Selecção do Auscultador de Cabeça/Auscultador Manual
Conmutador selector Auricular/Microteléfono
Headset/luromkopplare

3
Mute
Muteknap
'Mute' schakelaar
Touche secret
Mikrofon-Stummschalter
Pulsante "mute"
Mute-knapp
Mudo (MUTE)
Enmudecedor
Sekretess (Mute)

4
Headset Port
Hovedsætindgang
Headsetpoort
Prise casque
Headset-Anschlußbuchse
Presa per la cuffia
Hodesett inngang
Entrada do Auscultador de Cabeça
Puerto del auricular
Headsetanslutning

5
Transmit Volume Control
Transmitteringsvolumen
Microfoonniveauregeling
Réglage du volume sonore en émission
Mikrofon-Lautstärkeregelung
Regolatore del volume di trasmissione
Mikrofon-volumkontroll
Controlo do Volume de Transmissão
Regulador del volumen de transmisión
Mikrofonvolym

6
Security Cover
Omskifterdæksel
Afdekklepje
Couvercle de sécurité
Abdeckklappe
Sportello di sicurezza
Sikkerhetsdeksel
Tampa de Segurança
Tapadera de seguridad
Skyddslock

7
Slide Switch
6-Positionsknap
Schuifschakelaar
Commutateur 6 positions
Schiebeschalter
Interruttore a scorrimento
Skyvebryter
Comutador Deslizante
Interruptor deslizable
6-Läges omkopplare

8
Battery Cover
Batteridæksel
Ruimte voor batterijen
Couvercle du bac à piles
Batterieabdeckung
Sportello vano batterie
Batterilokk
Tampa da Bateria
Tapadera de las pilas
Batterilock

9
Handset Port
Håndsætindgang
Poort voor snoer telefoonhoorn
Prise combiné
Handhörer-Anschlußbuchse
Presa per il recevitore
Håndsett inngang
Entrada do Auscultador Manual
Puerto del microteléfono
Luranslutning

10
Battery Installation
Batteriinstallation
Wijze van installeren batterijen
Position des piles
Batterien
Inserimento batterie
Batteri installasjon
Instalação da Bateria
Instalación de las pilas
Batterier

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:45am Page 6

PROBLEM

Uppringande personer kan inte höra mig/jag kan inte höra dem

Trolig orsak	Åtgärd
Batteri problem	*Kontrollera att batteriena är korrekt isatta och att locket sitter som det skall*
Fel inställning av 6-läges omkopplaren	*Se rekommendations tabell alt kontakta leverantören*
Kontrollera ljudstyrka	*Justera till rekommenderad nivå och ring ett testsamtal*
Låg mottagnings nivå	*Ställ volymkontrollen på 1 och höj nivån därefter stegvis till behaglig nivå*
Fel anslutna kablar	*Kontrollera anslutningskablarna till telefon och headset*
Headset/lur omkopplare	*För att kunna använda headset skall grön färgmarkör visas på "Headset" omkopplaren*
Sekretess funktion	*Mikrofonen kopplas bort när grön färgmarkör visas på "Mute" omkopplaren*

PROBLEM

Uppringande personer hör mig otydligt

Trolig orsak	Åtgärd
Din röst låter otydlig för den som ringer upp	*Ställ in sändningsnivån på det läge, som krävdes för att din röst skulle höras tydligt. Ställ inte in denna nivå för högt.*

Om telefonluren skall användas, tryck ned “Headset” knappen så att färgmarkören försvinner, lyft upp luren och utför samtalet som vanligt.

Vid uppringning med headset, lyft av telefonluren och invänta kopplings ton. Du kan nu slå önskat nummer och genomföra samtalet.

För att ta emot ett samtal med headset, lyft av telefonluren och genomför samtalet.

INSTÄLLNING AV VOLYMEN

För inställning av volymen till en behaglig ljudnivå, ställ volymkontrollen på nivå 1 och höj därefter volymen genom att vrida på volymkontrollen.

ANVÄNDNING AV “MUTE” FUNKTIONEN (SEKRETESS)

Mikrofonen kan kopplas bort medan man fortfarande hör motparten genom att trycka ned “Mute” knappen så att färgmarkören visas. För att återgå till normal läge tryck en gång till på “Mute” knappen.

11
Push in and Slide down
Batteridæksel af og på
Indrukken en naar beneden schuiven
Poussez et tirez vers le bas
Eindrücken und nach unten schieben
Spingere e tirare verso il basso
Press inn og skyv ned
Dispositivo de Empurrar para dentro e
Deslizar para baixo
Empujar hacia dentro y deslizar
hacia abajo
Tryck in och drag ned

12
Battery Compartment
Batterirum
Batterijklepje
Trappes à piles
Batteriefach
Vano batterie
Batteriluke
Compartimento da Bateria
Compartimiento de las pilas
Battterifack

13
Screwdriver
Skruetrækker
Schroevendraaier
Tournevis
Schraubendreher
Mini-cacciavite
Skrutrekker av plast
Chave de Parafusos
Destornillador
Skruvmejsel

14
Telephone Port
Telefonindgang
Aansluitpunt telefoon
Prise téléphonique
Telefon-Anschlußbuchse
Presa per il telefono
Telefon inngang
Entrada do Telefone
Puerto del teléfono
Telefonanslutning

15
Install Batteries
Isæt Batterierne
Batterijen installeren
Mise en place des piles
Batterien Einlegen
Inserimento batterie
Installer batteries
Colocar Baterias
Instalar pilas
Insattning av batterier

16
Adjust Volume Dial
Justering af transmitteringsniveau
Instellen microfoonniveau
Réglage du volume d'émission
Mikrofonlautstärke-Anpassung
Regolazione del volume di trasmissione
Juster mikrofonvolum
Regolar o volume do microfone
Ajustar el volumen
Justering av utgående ljud styrka

17
On
Til
Aan
Appuyez
An
Acceso
På
Ligado
Encendido
På

18
Off Hook
Afløftet håndsæt
Hoorn van de haak
Décrochez
Von der Gabel nehmen
Ricevitore sganciato
Rør av
Ausc. levantado
Descolgado
Luren av

19
Listen to Dial Tone
Lyt til opkaldstone
Luister naar de kiestoon
Ecoutez la tonalité
Freizeichen
Attendere il segnale libero
Hør på summetonen
Ouvir o sinal de linha
Escuchar tono
Kopplings ton

20
Set Receive Volume
Indstilling af volumenkontrol
Volumeregeling
Règlez le volume de réception
Empfangslautstärke
Regolazione del volume di ricezione
Still inn mottaksvolumet
Regular o volume de recepcão
Establecer el volumen de recepcion
Inställning av volymen

A CONNECTING THE ADAPTER TO YOUR TELEPHONE AND HEADSET

Unplug the handset coiled cable from the telephone base and plug it into the port labelled with the handset symbol on the Adapter.

Insert the coiled cable from the Adapter port labelled with the telephone symbol into the handset cord port on your telephone.

To connect your headset, put the 2 halves of the Quick Disconnect™ (QD) connector together. Your headset and Adapter are both supplied with QD connectors. (See diagram).

Refer to your headset user guide for further information on your headset.

Note: The telephone must be disconnected from the network before installing the Adapter. Your telephone may have a special socket labelled headset; if this is the case do NOT connect the handset to the Adapter. Please check your telephone user guide to find out how to set up headset operation on your telephone.

B ADJUSTING THE ADAPTER

The Adapter has been designed to work with most telephones. The following instructions will help you to set up your Adapter with your telephone. Most telephones will work with the switch set in position 5. If this does not work try the other positions.

INSTALLING BATTERIES

The batteries on your Adapter may need to be installed before you can use your headset. You should disconnect your telephone from the network before doing this.

To install the batteries, remove the battery cover on the side of the Adapter by pressing on the grips and pushing down.

Put the batteries into the compartment as shown on the inside of the battery compartment, and replace the cover.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:45am Page 10

LOCK FÖR 6-LÄGES OMKOPPLAREN

På adapterns vänstra sida sitter ett lock. För att ta bort det, håll stadigt i adaptern och placera tummarna på locket. Pressa försiktigt och tryck locket nedåt. Under locket finns en 6-läges omkopplare samt en potentiometer för justering av utgående ljudstyrka.

JUSTERING AV UTGÅENDE LJUDSTYRKA

Adaptern levereras med ljudstyrkan inställd i pos 5. Prova med denna inställning och justera om nödvändigt. Ljudstyrkan avgör hur din röst uppfattas av din samtals partner.

Före justering bör du försäkra dig om att ditt headset är korrekt anslutet.

Ring upp någon du känner och justera under samtalet potentiometern tills det att lämplig ljudnivå uppnåtts. Medurs ökar ljudnivån och moturs sänker den. Ingen ytterligare justering är nödvändig förutom vid byte av telefon.

Efter användning fästes skruvmejseln i hållaren under adaptern och locket trycks på plats.

UPPRINGNING OCH MOTTAGNING AV SAMTAL MED ADAPTERN

Vissa telefoner kan programmeras så att en av telefonens knappar reserveras för användning av headset. Med denna knapp kan du enkelt svara i telefonen. Se telefonens instruktionsbok. För telefoner som inte har denna möjlighet följ anvisningarna nedan.

Adaptern har 2 lägen:

1. **Lur** 2. **Headset**

Vid användning av headset syns den gröna färgmarkören på “Headset” knappen. Tryck på knappen för att alternera mellan de två lägena.

SW INSTALLATION AV VISTA ADAPTER

A ANSLUTNING AV VISTA ADAPTERN TILL TELEFONEN

Koppla ur telefonlurskabeln ur telefonen och anslut den till adapterns ingång märkt med en lursymbol.

Anslut kabeln från adapterns utgång märkt med telefonsymbolen till telefonens luranslutning. För att ansluta headsetet kopplas de två snabbkopplingsdelarna samman (Quick Disconnect).

Obs: Telefonen bör kopplas ur telefonnätet innan adaptern installeras. Om telefonen har ett speciellt headset uttag skall luren inte kopplas till adaptern. Kontrollera i din telefons bruksanvisning hur headset skall anslutas.

B INSTÄLLNING AV ADAPTERN

Adaptern fungerar med de flesta telefoner. Följande anvisningar försäkrar dig om bästa funktion. De flesta telefoner fungerar med 6-läges omkopplaren i läge 3 eller 5. Om detta inte går, pröva de andra lägena.

INSÄTTNING AV BATTERIER

Om batterier är nödvändiga för att din telefon och adaptern skall fungera tillsammans måste dessa sättas in före headsetet kan användas.

Tag bort batteriluckan genom att pressa försiktigt och drag ned locket.

Stoppa in de två pennlight batterierna (LR6, AA) som medföljer adaptern enligt + och - tecknena i batterifacket.

Adaptern varnar då batterierna håller på att ta slut. Om det hörs tre pip från ditt headset vid början av ett samtal bör batterierna bytas.

INSTÄLLNING AV 6-LÄGES OMKOPPLAREN

Använd den lilla plastskruvmejseln som är placerad i botten av adaptern för att ställa 6-läges omkopplaren i rätt läge för din telefon.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:45am Page 12

The Adapter has a low battery indicator which gives 3 beeps when you begin a call. If you hear this then replace the batteries as soon as possible.

SETTING THE 6 POSITION SWITCH

The Vista is supplied pre-set to position 5. Try out the product at this setting and adjust if necessary. Remove the mini-screwdriver from the base of the Adapter by sliding it out of the bracket. Use the screwdriver to set the switch to the correct position for your telephone.

FITTING AND REMOVING THE SWITCH COVER

On the left of the Adapter is a cover. To remove it, hold the Adapter firmly and put your thumbs on the cover grips. Press and slide the cover downwards. This gives you access to the adjustments for the transmit level and the 6 position switch.

ADJUSTING THE TRANSMIT LEVEL

The transmit level is how loud or quiet your voice is heard by people on the other end of the line.

The Adapter can be adjusted to set the optimum transmit level. However, you need to fully install your headset before you make this adjustment.

When you have completed your headset installation, put on your headset and make a call to a colleague. Use the screwdriver to adjust the dial until the ideal sound and tone levels are reached. Turn the dial clockwise to increase the sound level, anti-clockwise to decrease. The sound level should be the same as when you are using the handset. Once you have set this, the dial only needs adjusting if you change your telephone.

When you have finished making adjustments, replace the security cover and the screwdriver for future use.

MAKING AND TAKING CALLS WITH THE ADAPTER

Some phones can be programmed to allocate a button on the telephone for headset use. This allows you to take a call by simply pressing this button. Please refer to your phone user guide for further instructions. For other phones, please follow the instructions below.

The Adapter has 2 modes –

1. Handset 2. Headset

To use the headset the green square indicator should be showing on the headset switch. Press the button to switch between the two settings.

To make a short call using the handset, press the headset button on the top of the Adapter so that the green square indicator does not appear. Pick up your handset, dial and make the call as normal.

To make a call while wearing the headset, first lift off the handset from the cradle. You should now hear the dialling tone and you can dial and make the call as normal.

To take a call while wearing the headset, lift the handset off the cradle when the phone rings.

VOLUME CONTROL

The Adapter has a receive volume control, so you can adjust the volume of your callers voice. To change the volume rotate the wheel until the sound is at a comfortable listening level.

MUTE BUTTON

The Adapter has a mute button so that you can still hear the caller, but they cannot hear you, for example, if you need to speak to a colleague during a call. To do this press the mute button so that you can see the green square indicator. Press the button again when you want your caller to hear you.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:45am Page 14

PROBLEMA

No oigo a los que llaman/los que llaman no me oyen

Posible causa	Remedio
Problema de pilas	*Comprobar que las pilas están instaladas correctamente y que la tapa está bien colocada*
Graduación incorrecta del interruptor de seis posiciones	*Remitirse a la tabla de compatibilidades y poner en la posición correcta*
Comprobar el nivel de transmisión	*Ajustar al nivel recomendado tal y como se muestra en la tabla de compatibilidades y efectuar una llamada de prueba*
Bajo volumen de recepción	*Girar el disco de volumen e en la parte superior del Vista. Para subir el volumen girar el disco a un número mayor*
Los cables no están bien enchufados	*Comprobar las conexiones con su teléfono y auricular. Remitirse al manual del usuario para instrucciones*
Selector auricular/ microteléfono mal colocado	*Para usar el Vista con su auricular, asegurarse de que el indicador de color verde se vea en el interruptor*
Activada la función del enmudecedor	*Su voz queda enmudecida si se ve el indicador de color verde en el interruptor*

PROBLEMA

Los que llaman no oyen su voz con claridad

Posible causa	Remedio
Sus interlocutores no oyen clarmente la voz de usted	*Ajuste el nivel de transmisión solamente al nivel neccesario para que su voz se oiga con claridad. No ajuste este nivel a un punto demasiado alto.*

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 15

CÓMO HACER Y RECIBIR LLAMADAS CON EL ADAPTADOR

Algunos teléfonos pueden programarse asignando un botón del teléfono para el uso del Microteléfono. Esto permite recibir una llamada con sólo pulsar este botón. Remítase al manual del usuario de su teléfono para más instrucciones. Para otros teléfonos, siga las siguientes instrucciones:

El adaptador tiene dos modalidades:

1. **Microteléfono** 2. **Auricular**

Para usar el auricular debe estar a la vista el indicador cuadrado de color verde en el interruptor del auricular. Pulse el botón para conmutar entre las dos modalidades.

Para efectuar una llamada breve con el microteléfono, pulse el botón del auricular en la parte superior del adaptador de forma que no se vea el indicador cuadrado de color verde. Coja el microteléfono, marque el número y haga la llamada de manera normal.

Para efectuar una llamada con el auricular puesto se debe descolgar primero el microteléfono. Ahora debe oírse la señal de línea y se puede marcar entonces el número y hacer la llamada de manera normal.

Para recibir una llamada con el auricular puesto, se descuelga el microteléfono cuando el teléfono suena.

CONTROL DEL VOLUMEN

El adaptador tiene un dispositivo para controlar el volumen de recepción, para que pueda graduar el volumen de la voz de la persona que llama. Para cambiar el volumen, gire el disco hasta que el sonido esté en un nivel que resulte cómodo para escuchar.

BOTÓN ENMUDECEDOR

El adaptador dispone de un botón enmudecedor para que pueda escuchar a la persona que llama sin que ella le escuche a usted, por ejemplo, si necesita hablar con un colega durante una llamada. Para esto, pulse el botón enmudecedor de forma que se vea el indicador cuadrado de color verde. Pulse el botón de nuevo cuando quiere que la persona le oiga nuevamente.

ADAPTER TROUBLE SHOOTING GUIDE GB

PROBLEM

I cannot hear callers/callers cannot hear me

Possible cause	Remedy
Battery problem	*Check that the batteries are correctly installed and that the cover is fitted properly*
Incorrect setting of 6 position switch	*Refer to the compatibility chart and set to the correct position*
Check transmit level	*Adjust to the recommended level as shown on the compatibility chart and make a test call*
Low receive volume	*Rotate the volume control on the top of the Vista. To increase the volume turn the dial to a higher number*
Cables not plugged in correctly	*Check the connections to your telephone and headset. Refer to the user guide for instructions*
Headset/Handset setting incorrect	*To use the Vista with your headset, make sure that the green indicator is showing on the switch*
Mute function switched on	*Your voice is muted if the green indicator is showing on the switch*

PROBLEM

Caller cannot hear you clearly

Possible cause	Remedy
Your voice seems unclear to your callers	*Only set the transmit level to the level that needed you clearly for your voice to be heard clearly. Do not set this level too high.*

DK INSTRUKTION

A TILSLUTNING AF FORSTÆRKEREN TIL TELEFONEN OG HOVEDSÆTTET

Tag håndsættets spiralledning ud af telefonen og sæt den ind i Vista forstærkerens håndsætindgang (vist med et håndsætsymbol).

Tilslut spiralledningen fra forstærkerens port (mærket med et telefonsymbol) til håndsætindgangen på telefonen.

For at tilslutte hovedsættet, sættes de to ender af Quick-stikket sammen. Hovedsæt og forstærker er begge leveret med Quick-stik. (Se diagrammet)

For yderligere information om hovedsættet henvises til brugsanvisningen.

Bemærk venligst: Telefonen skal være afbrudt, før Vista forstærkeren tilsluttes. Din telefon kan have en special indgang til hovedsæt. Hvis dette er tilfældet, må håndsættet ikke tilsluttes forstærkeren. Se venligst telefonens brugsanvisning for, hvordan hovedsættet tilsluttes telefonen.

B JUSTERING AF FORSTÆRKEREN

Vista forstærkeren er udviklet, så den passer til de fleste telefoner. De følgende instruktioner hjælper dig med at tilpasse forstærkeren til din telefon. For de fleste telefoner gælder det, at 6-position knappen på siden af forstærkeren skal stå på position 5. Hvis dette ikke fungerer, kan du prøve at skifte til de andre positioner.

ISÆTNING AF BATTERIER

For at du kan bruge Vista forstærkeren på hovedsættet, skal batterierne som regel isættes. Før batterierne sættes i, skal telefonen afbrydes. Batteridækslet på siden af forstærkeren tages af, ved at presse ind på dækslet og trykke det nedad.

Isæt batterierne som vist på indersiden af batterirummet og sæt dækslet på. Vista forstærkeren har en batteriindikator, som fortæller dig, når batterierne er afladede. Indikatoren giver 3 bip, når du begynder en samtale. Batterierne skal i så fald udskiftes hurtigst muligt.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 18

iniciarse una llamada. Si escucha este sonido debe cambiar las pilas lo antes posible.

CÓMO AJUSTAR EL INTERRUPTOR DE 6 POSICIONES

Quite el pequeño destornillador de la base del adaptador deslizándolo de la abrazadera. Use el destornillador para colocar el interruptor en la posición más apropiada para su teléfono.

CÓMO COLOCAR Y QUITAR LA TAPADERA DEL INTERRUPTOR

En el lado izquierdo del adaptador se encuentra una tapadera. Para quitarla, sujete firmemente el adaptador y coloque los dedos pulgares sobre las zonas de sujeción de la tapadera. Apriete con firmeza y deslice la tapadera hacia abajo. Esto le da acceso para ajustar el nivel de transmisión y el interruptor de 6 posiciones.

CÓMO AJUSTAR EL NIVEL DE TRANSMISIÓN

El Vista se suministra con el interruptor colocado en la posición 5. Pruebe el producto con el interruptor en esta posición y ajústelo en caso de ser necesario. El nivel de transmisión afecta al nivel del volumen de su voz para los que le escuchan en el otro extremo de la línea.

Se puede graduar el adaptador para dar el nivel de transmisión óptimo. Sin embargo, hay que instalar el auricular completamente antes de realizar este ajuste.

Una vez acabada la instalación de su auricular, colóqueselo y llame a un compañero. Use el destornillador para graduar el disco giratorio hasta conseguir unos niveles de sonido y tono idóneos. Gire el disco en el sentido de las agujas del reloj para aumentar el nivel del sonido, en sentido contrario a las agujas del reloj para disminuirlo. El nivel del sonido deberá ser igual que cuando se usa el microteléfono. Una vez graduado, sólo tendrá que ajustar el disco si cambia de teléfono.

Una vez terminados los ajustes, vuelva a colocar la tapadera de seguridad y el destornillador para su uso en el futuro.

E INSTRUCCIONES

A CÓMO CONECTAR EL ADAPTADOR A SU TELÉFONO Y AURICULAR

Quitar el cable rizado de la base del teléfono y enchufarlo en el puerto del adaptador que lleva el símbolo de un microteléfono.

Introducir el cable rizado que sale del puerto del adaptador que lleva el símbolo del teléfono, en el puerto de su teléfono que sirve para enchufar el cable del microteléfono.

Para conectar el auricular, conectar las dos mitades del conector Quick Disconnect (QD). Tanto el auricular como el adaptador se suministran con conectores QD. (Ver el esquema).

Remitirse al manual del usuario de su auricular para más información sobre el mismo.

Nota: Hay que desconectar el teléfono de la red antes de instalar el adaptador. Puede que su teléfono tenga una toma especial con el rótulo 'auricular': en este caso NO se debe conectar el microteléfono al adaptador. Comprobar el manual del usuario de su teléfono para averiguar cómo configurar el funcionamiento de un auricular con su teléfono.

B CÓMO AJUSTAR EL ADAPTADOR

El adaptador ha sido diseñado para que pueda funcionar con la mayoría de los teléfonos. Las siguientes instrucciones le ayudarán a configurar su adaptador con su teléfono. La mayoría de los teléfonos funcionarán con el interruptor en la posición 5. Si esto no funciona, pruebe las otras posiciones.

INSTALACIÓN DE LAS PILAS

Puede que sea necesario instalar las pilas en su adaptador antes de poder usar el auricular. Se debe desconectar el teléfono de la red antes de hacer esto.

Para instalar las pilas, quite la tapadera de las pilas en el lateral del adaptador, apretando sobre la zona de sujeción y pulsando hacia abajo.

Coloque la pilas dentro del compartimiento de la manera indicada en el interior de dicho compartimiento, y vuelva a colocar la tapadera.

El adaptador dispone de un indicador para señalar cuando las pilas se están gastando. Suenan 3 beeps en el momento de

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 20

INDSTILLING AF 6-POSITIONSOMSKIFTER

Tag mini-skruetrækkeren i bunden af forstærkeren ved at skubbe den ud af holderen. Brug skruetrækkeren til at indstille omskifteren til den rigtige position.

SIKKERHEDSDÆKSLET

Sikkerhedsdækslet sidder på venstre side af forstærkeren. For at fjerne dette, holdes forstærkeren fast med begge hænder og tommelfingrene sættes på dækslets riller. Pres med begge fingre på dækslet, mens det skubbes nedad. Du har nu adgang til at justere 6-positionsomskifteren og transmitteringsniveauet.

JUSTERING AF TRANSMITTERINGSNIVEAU

Vista forstærkeren er forudindstillet til position 5. Afprøv hovedsættet med denne indstilling og juster om nødvendigt. Transmitteringsniveauet angiver, hvor højt eller lavt du høres af opkalderen.

Forstærkeren kan justeres til optimalt transmitteringsniveau. Det er imidlertid nødvendigt, at installere hovedsættet fulstændigt, før transmitteringsniveauet justeres.

Når du er færdig med at installere hovedsættet og forstærkeren, tager du hovedsættet på og foretager et prøveopkald til en kollega. Brug skruetrækkeren til at dreje på knappen, indtil et passende lyd- og toneniveau er nået. Drej knappen med uret for at skrue op for lyden, og mod uret for at skrue ned for lyden. Lydniveauet skal være det samme, som når du bruger håndsættet. Når du én gang har indstillet dette, er det kun nødvendigt at justere lyden igen, hvis du skifter telefon.

Når du er færdig med at justere forstærkeren, sættes sikkerhedsdækslet på igen, og skruetrækkeren sættes tilbage i bunden af forstærkeren.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 21

OPKALD OG BESVARELSE AF OPKALD MED VISTA FORSTÆRKEREN

Nogle telefoner kan programmeres, så der tildeles en tast på telefonen til hovedsætbrug. Hermed kan du besvare en telefonsamtale blot ved at trykke på denne ene tast. Se venligst telefonens brugsanvisning for yderligere oplysninger. For alle andre telefoner følg venligst nedenstående instruktioner:

Vista forstærkeren har 2 indstillinger:

1. Håndsæt **2. Hovedsæt**

Hvis du ønsker at bruge hovedsættet, skal den grønne firkant på forstærkerens hovedsætknap være synlig. Tryk på knappen for at skifte mellem de to indstillinger.

Ved korte opkald hvor håndsættet bruges, trykkes hovedsætknappen på forstærkeren op, så den grønne firkant ikke er synlig. Tag håndsættet op, tast nummeret og foretag en samtale som normalt.

Ved andre opkald hvor hovedsættet bruges, løftes håndsættet af telefonen og lægges ved siden af. Nu høres en klartone i hovedsættet. Tast nummeret og foretag en samtale som normalt.

For at besvare et opkald ved brug af hovedsættet, løftes håndsættet af telefonen og lægges ved siden af, når telefonen ringer. Samtalen føres nu via hovedsættet.

VOLUMENKONTROL

Vista forstærkeren har en modtager volumenkontrol, så du kan justere opkalderens lydniveau. For at justere volumen, rulles volumen kontrollen op eller ned, indtil lydniveauet er tilpas.

MUTEKNAPPEN

Vista forstærkeren er forsynet med en muteknap. Når denne knap er aktiveret (den grønne firkant er synlig) kan du stadig høre opkalderen, men opkalderen kan ikke høre dig. Praktisk, hvis du lige skal tale med en kollega eller lign. Muteknappen trykkes op igen, så den grønne firkant ikke er synlig mere, og opkalderen kan igen høre dig.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 22

PROBLEMA

Não consigo ouvir os chamadores/os chamadores não conseguem ouvir-me

Causa Possível	Solução
Problema com a bateria	*Verifique se as baterias estão instaladas correctamente e a tampa assenta devidamente*
Regulação incorrecta do comutador de 6 posições	*Consulte a tabela de compatibilidade e regule para a posição correcta*
Verifique o nível de transmissao	*Regule para o nível recomendado conforme indicado na tabela de compatibilidade e faça uma chamada de teste*
Volume de recepção baixo	*Rode o controlo do volume na parte superior do Vista. Para aumentar o volume, rode o disco para um número mais alto*
Os cabos não estão ligados correctamente	*Verifique as ligações ao telefone e ao auscultador de cabeça. Consulte as instruções do guia do utilizador*
Regulação do Auscultador de Cabeça/Auscultador Manual incorrecta	*Para usar o Vista com o auscultador de cabeça, certifique-se de que o indicador cor-de-verde aparece no comutador*
A função de mudo (MUTE) está	*A sua voz não se ouvivá se o indicador cor-de-verde aparecer ligada no comutador*
O seu interlocutor não o consegue ouvir com clareza	*Regule o nível de transmissão apenas para o nível necessário de forma a que a sua voz seja ouvida com clareza. Não regule este nível para um valor demasiadamente alto.*

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 23

FAZER E RECEBER CHAMADAS COM O ADAPTADOR

Alguns telefones podem ser programados com vista à utilização de uma tecla do telefone para uso de auscultadores. Isto permite receber uma chamada carregando simplesmente nesta tecla. Consulte o guia do utilizador do seu telefone para mais instruções. Para outros telefones, siga as instruções abaixo.

O Adaptador tem dois modos –

1. Auscultador Manual 2. Auscultador de Cabeça

Para utilizar o auscultador de cabeça, o indicador quadrado cor-de-verde deve aparecer no comutador do auscultador de cabeça (botão HEADSET). Carregue no botão afim de comutar entre as duas posições.

Para fazer uma chamada curta usando o auscultador manual, carregue no botão do auscultador de cabeça (botão HEADSET) na parte superior do Adaptador, a fim de que o indicador quadrado cor-de-verde não apareça. Pegue no auscultador manual, marque e faça normalmente a chamada.

Para fazer uma chamada usando o auscultador de cabeça, levante primeiramente o auscultador manual do descanso. Ao ouvir o sinal de marcação, marque e faça normalmente a chamada.

Para receber uma chamada usando o auscultador de cabeça, levante o auscultador manual do descanso quando o telefone tocar.

CONTROLO DO VOLUME

O Adaptador possui um controlo do volume de recepção, que permite regular o volume da voz dos chamadores. Para variar o volume, rode o controlo até que o som fique a um nível de recepção confortável.

BOTÃO DE MUDO (MUTE)

O Adaptador possui um botão de mudo (botão MUTE), que permite continuar a ouvir o chamador, o qual, porém, não poderá ouvi-lo, (se necessitar, por exemplo, de falar a um colega durante uma chamada). Para isso, carregue no botão de mudo (MUTE) até ver o indicador quadrado cor-de-verde. Carregue novamente no botão quando quiser que o chamador volte a ouvi-lo.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 24

PROBLEM

Jeg kan ikke høre opkalderen/opkalderen kan ikke høre mig

Mulig årsag	Afhjælpning
Batteriproblem	*Check om batterierne er sat rigtigt i, og om låget er lukket rigtigt*
Forkert indstilling af 6 positionsomskifteren	*Se afsnit B vedr. indstilling af 6- positionsomskifteren*
Check transmitterings-sniveauet	*Juster transmitteringsniveauet til et passende niveau og lav et prøveopkald*
Lav modtager-volumen	*Drej på volumen kontrollen på toppen af forstærkeren. For at skrue op for lyden, drejes kontrollen til et højere nummer*
Kablet er ikke tilsluttet rigtigt	*Check forbindelsen til telefon og hovedsæt. Se brugsanvisning for instruktion*
Hoved/håndsæt er ikke tilsluttet rigtigt	*For at bruge hovedsættet med forstærkeren, skal den grønne firkant på hovedsætknappen være synlig*
Muteknappen er aktiveret	*Opkalderen kan ikke høre din stemme, hvis den grønne firkant på muteknappen er synlig*
Din stemme er uklar for opkalderen	*Transmitteringsniveauet er sat for højt*

PROBLEM

Opkalderen kan ikke høre dig tydeligt

Mulig årsag	Afhjælpning
Din stemme er uklar for de opkaldende	*Indstil kun transmitteringsniveauet til det niveau, der er nødvendigt for, at din stemme høres tydeligt. Sæt ikke niveauet for højt.*

A AANSLUITEN VAN DE ADAPTER OP UW TELEFOON EN OP DE HEADSET

Haal het krulsnoer van de telefoonhoorn uit het telefoontoestel en steek het in de poort van de Vista adapter (wordt met het symbool van een telefoonhoorn aangegeven).

Steek het krulsnoertje uit de adapterpoort (met symbool van een telefoon) in de poort van het telefoontoestel, waar u zojuist het snoer van de telefoonhoorn heeft uitgehaald.

Om de headset aan te sluiten, moet u de beide helften van de Quick Disconnect op elkaar aansluiten. Zowel de headset als de adapter zijn van QD stekkers voorzien (zie afbeelding).

Voor meer informatie over de headset kunt u de handleiding van de headset raadplegen.

Opmerking: het telefoontoestel mag niet aangesloten zijn wanneer u de adapter installeert. Het is mogelijk dat uw telefoontoestel over een speciale headsetpoort beschikt. Als dit het geval is, moet u de telefoonhoorn NIET op de adapter aansluiten. Raadpleeg de handleiding van uw telefoontoestel om te zien hoe u uw telefoon voor de headset in moet stellen.

B DE ADAPTER INSTELLEN

De adapter kan op vrijwel ieder telefoontoestel aangesloten worden. De volgende instructies kunt u volgen om de adapter op de juiste manier in te stellen. De meeste telefoontoestellen zullen werken met de schuifschakelaar op stand 5. Als dit niet werkt, probeer dan de andere standen.

DE BATTERIJEN INSTALLEREN

Het is mogelijk dat u eerst de batterijen in de adapter moet doen voordat u de headset kunt gebruiken. Voordat u dit doet moet u ervoor zorgen dat de telefoon niet aangesloten is op het net.

Om de batterijen te installeren, moet u het batterijklepje aan de zijkant van de adapter halen, door erop te drukken en het naar beneden te duwen. Doe de batterijen in de hiervoor bestemde ruimte zoals aangegeven wordt aan de binnenkant.

De adapter geeft aan wanneer de batterijen leeg zijn: u hoort drie piepgeluiden voordat u begint te bellen. Als u dit hoort, moet u de batterijen zo snel mogelijk vervangen.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 26

O Adaptador possui um indicador de bateria fraca que emite 3 sinais sonoros quando você inicia uma chamada. Se ouvir este aviso, substitua as baterias o mais cedo possível.

REGULAÇÃO DO COMUTADOR DE 6 POSIÇÕES

Retire a mini-chave de parafusos da base do Adaptador fazendo-a deslizar para fora do suporte. Utilize a chave de parafusos afim de regular o comutador para a posição correcta no seu telefone.

INSTALAÇÃO E REMOÇÃO DA TAMPA DO COMUTADOR

No lado esquerdo do Adaptador existe uma tampa. Para a retirar, segure firmemente no Adaptador e coloque os polegares sobre os apertos da tampa. Exercendo uma pressão firme, faça deslizar a tampa para baixo. Isto permitir-lhe-á ter acesso ao controlo de regulação do nível de transmissão e ao comutador de 6 posições.

REGULAÇÃO DO NÍVEL DE TRANSMISSÃO (VOLUME DO MICROFONE)

O Vista é fornecido pré-regulado para a posição 5. Experimente o aparelho nesta posição, regulando-o se necessário. O nível de transmissão é a maior ou menor intensidade (mais alto ou mais baixo) com que a sua voz é ouvida pelas pessoas na outra extremidade da linha.

O Adaptador pode ser regulado para o nível de transmissão óptimo. Porém, é necessário que instale completamente o auscultador de cabeça antes de proceder a esta regulação.

Quando tiver completado a instalação do auscultador de cabeça, ponha o auscultador de cabeça e faça uma chamada para um colega. Use a chave de parafusos para regular o disco até que sejam conseguidos os níveis ideais de som e timbre. Rode o disco no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o nível do som e no sentido contrário para diminuir. O nível do som deverá ser o mesmo que quando usa o auscultador manual. Uma vez regulado o mesmo, o disco só necessitará de regulação se mudar de telefone.

Quando tiver acabado de proceder às regulações, volte a colocar a tampa de segurança e a chave de parafusos para futura utilização.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 27

A LIGAÇÃO DO ADAPTADOR AO SEU TELEFONE E AO AUSCULTADOR DE CABEÇA

Desligue o cordão em espiral do auscultador do telefone e ligue-o à entrada assinalada com o símbolo do auscultador manual existente no Adaptador.

Introduza o pequeno cabo em espiral que sai da entrada do Adaptador (assinalada com o símbolo do telefone) na entrada do fio do auscultador manual do seu telefone.

Para ligar o auscultador de cabeça, junte as 2 metades do conector de Desligação Rápida (DR). O auscultador de cabeça e o Adaptador são ambos fornecidos com conectores de DR. (Ver o diagrama).

Consulte o guia do utilizador do auscultador de cabeça para mais informações sobre o auscultador de cabeça.

Observação: O telefone deve ser desligado da rede antes da instalação do Adaptador. É possível que o seu telefone tenha uma tomada especial assinalada por "auscultador de cabeça"; se assim for, NÃO ligue o auscultador manual ao Adaptador. Consulte o guia do utilizador do seu telefone para saber como utilizar o auscultador de cabeça com o seu telefone.

B REGULAÇÃO DO ADAPTADOR

O Adaptador foi concebido para funcionar com a maioria dos telefones. As instruções seguintes ajudá-lo-ão a preparar o Adaptador para o seu telefone. A maioria dos telefones funciona com o comutador na posição 5. Se isto não resultar experimente as outras posições.

INSTALAÇÃO DAS BATERIAS

É possível que as baterias do Adaptador necessitem de ser instaladas antes de poder usar o auscultador de cabeça. Deve desligar o telefone da rede antes de o fazer.

Para instalar as baterias, retire a tampa das baterias da parte lateral do Adaptador, fazendo pressão sobre os apertos e empurrando para baixo.

Coloque as baterias no compartimento conforme ilustrado no interior do mesmo, e volte a pôr a tampa.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 28

DE KEUZESCHAKELAAR MET 6 STANDEN INSTELLEN

Haal het mini-schroevendraaiertje van de onderkant van de Vista adapter door het langs de onderkant van de adapter te schuiven. Gebruik dit schroevendraaiertje om de keuzeschakelaar op de juiste wijze in te stellen voor uw telefoontoestel.

HET AFDEKKLEPJE AANBRENGEN EN VERWIJDEREN

Aan de linkerkant van de Vista adapter zit een klepje. Om dit te verwijderen, moet u de adapter stevig vasthouden en uw duimen op de aangegeven plaatsen op het klepje zetten. Duw flink en schuif het klepje naar beneden. Hier bevinden zich de keuzeschakelaar met 6 standen en de microfooonregelaar.

HET MICROFOONNIVEAU BIJSTELLEN

De Vista wordt geleverd met het schroefje voor het microfoonniveau standaard op 5. Probeer de headset op dit niveau en stel het, indien noodzakelijk, bij. Het microfoonniveau wil zeggen hoe luid of hoe zacht uw stem overkomt bij degene aan de andere kant van de lijn.

De adapter kan worden bijgesteld om zo een optimaal microfoonniveau te krijgen.

Als u de headset goed aangesloten heeft, zet uw headset dan op en bel iemand op. Gebruik de schroevendraaier om het schroefje zo in te stellen dat u een optimaal geluidsniveau heeft bereikt. Draai met de klok mee om het microfoongeluid harder te zetten, en tegen de klok in om het geluid zachter te zetten. Het geluidsniveau moet ongeveer hetzelfde zijn als waneer u de telefoonhoorn gebruikt. Als u dit eenmaal heeft ingesteld hoeft u dit niet meer te doen, tenzij u een ander telefoontoestel gaat gebruiken.

Als u klaar bent met de instellingen, kunt u het klepje gebruiken om de instellingen af te sluiten; de mini-schroevendraaier kunt u weer onder de Vista adapter bevestigen.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 29

GESPREKKEN BEGINNEN EN AANNEMEN MET DE ADAPTER

Sommige telefoons kunnen zo geprogrammeerd worden dat een toets op het telefoontoestel voor de headset gebruikt kan worden. Dit stelt u in staat om een gesprek aan te nemen door simpelweg op een knop van uw toestel te drukken. Raadpleeg de handleiding van uw toestel voor instructies. Voor andere telefoontoestellen kunt u de onderstaande aanwijzingen volgen.

De adapter is op twee manieren te gebruiken:

1. Telefoonhoorn **2. Headset**

Om de headset te kunnen gebruiken, moet u de groen vierkante indicator zien op de headsettoets. Druk op de knop om te schakelen tussen telefoonhoorn en headset.

Om een kort telefoontje te plegen met de telefoonhoorn, drukt u op de headsetknop van de adapter zodat de vierkante groen indicator niet te zien is. Neem de hoorn op en begin een telefoongesprek zoals u normaal doet.

Om een gesprek met de headset te beginnen, moet u eerst de hoorn naast de haak leggen. Nu zou u de kiestoon moeten horen; u kunt het nummer kiezen en het gesprek voeren.

Om een gesprek aan te nemen terwijl u de headset op heeft, neemt u de hoorn van de haak als de telefoon gaat.

VOLUMEREGELING

De adapter heeft een volumeregeling, zodat u het ontvangstvolume kunt bijstellen. Om het volume te regelen, kunt u draaien totdat het geluid aangenaam klinkt.

'MUTE'-TOETS

De adapter heeft een 'mute'-toets zodat u degene aan de andere kant van de lijn wel kunt horen maar deze kan u niet horen. Dit kunt u gebruiken als u met een collega wilt overleggen tijdens een gesprek. Om de microfoon uit te schakelen, drukt u de toets in zodat u de vierkante groen indicator ziet. Druk de toets nogmaals in als u het gesprek met degene aan de andere kant van de lijn wilt voortzetten.

ADAPTER PROBLEMLØSNINGSGUIDE N

PROBLEM

Kan ikke høre/høres

Mulige årsaker	Råd for løsning
Batteri problem	*Pass på at batteriene er satt inn riktig og at batterilokket er skikkelig på*
Feil posisjon på skyvebryteren	*Kontroller med tilpasningslisten for riktig posisjon*
Sjekk mikrofonnivået	*Juster mikrofonskruen med plastskrutrekker til riktig nivå*
Lav lyd inn	*Skru opp lyden med volumkontrollen på toppen av Vistaen*
Kabel er feil satt i	*Sjekk at kablene til telefon og hodesett er riktig satt i*
Hodesett/håndsett posisjon er feil	*Når du bruker Vista og hodesett, sørg for at den grønne indikatoren vises på hodesett/ håndsett bryteren*
Mute-funksjonen er på	*Mikrofonen er koblet ut når grønne indikator vises*

PROBLEM

Samtalepartner hører deg ikke klart

Mulige årsaker	Råd for løsning
Stemmen din høres uklar ut for samtalepartnere	*Still inn til et overføringsnivå som gjør at stemmen din høres klart. Ikke still dette nivået for høyt.*

For å føre en kort samtale med håndsettet, trykk ned bryteren slik at den grønne indikatoren ikke vises. Ta opp håndsettet, slå nummeret og gjør som vanlig.

For å ringe ut når man bruker hodesett, løft først av håndsettet slik at du får summetonen i hodesettet, slå nummeret og før samtalen som vanlig.

For å svare en innkommende samtale når man bruker hodesettet, løft av håndsettet når det ringer.

VOLUM-KONTROLL

Adapteret har en volumkontroll til venstre oppe på Vista adapteret, som gjør at du kan regulere lydstyrken inn til deg.

MUTE-KNAPP

Adapteret har en mute-knapp som gjør at du kan stenge mikrofonen din slik at de du snakker med ikke hører deg, men du hører dem. For å gjøre dette, trykk ned bryteren til høyre på Vista adapteret slik at den grønne indikatoren vises. Trykk ned bryteren igjen, og den du snakket med vil høre deg igjen.

Når du skal justere mikrofonnivået, ta først på deg hodesettet og ring så til en kollega som kan veilede deg hvordan nivået er. Skruen skrues med klokken for å øke nivået, mot klokken for å redusere nivået. Nivået bør være det samme som når du bruker håndsettet. Når nivået er satt, er det bare småjusteringer som trenges dersom du bytter telefonapparat.

Når du er ferdig med instillingen, sett sikkerhetslokket på plass igjen.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 32

PROBLEEM

Ik kan degene aan de andere kant van de lijn niet horen/ degene aan de andere kant van de lijn kan mij niet horen

Mogelijke oorzaak	Oplossing
Probleem met de batterijen	*Controleer of de batterijen goed geïnstalleerd zijn en of het klepje goed zit*
Keuzeschakelaar met 6 standen is niet correct ingesteld	*Stel de schakelaar juist in, door een andere stand te kiezen*
Controleer het microfoonniveau	*Stel het niveau in en test dit tijdens een gesprek*
Ontvangstvolume staat te laag	*Draai aan de volumeregeling bovenop de Vista. Om het volume hoger te zetten, draait u naar een hoger nummer*
Kabels zijn niet goed aangesloten	*Controleer de aansluiting van uw telefoontoestel en van uw headset. Raadpleeg de handleiding voor aanwijzingen*
Toets headset/telefoon-hoorn staat niet goed	*Om de Vista adapter met de headset te gebruiken, moet de vierkante groen indicator zichtbaar zijn op de headsettoets*
'Mute'-toets staat ingeschakeld	*De microfoon wordt uitgeschakeld als de groen indicator zichtbaar is op de mute-toets*

PROBLEEM

Uw stem klinkt onduidelijk voor degeneaan de andere kant van de lijn

Mogelijke oorzaak	Oplossing
Microfoonniveau is niet goed geregeld	*Stel het microfoonniveau zo in dat u duidelijk te verstaan bent. Stel dit niet te hoog in.*

A RACCORDEMENT DE L'ADAPTATEUR AU TÉLÉPHONE ET AU CASQUE

Débranchez le cordon de combiné de la base du téléphone et branchez le dans la prise de l'adaptateur symbolisée par un combiné.

Connectez le petit cordon spirale de l'adaptateur dans la prise du combiné du poste téléphonique. Pour connecter votre casque à l'adaptateur, joignez les 2 moitiés de la prise de déconnexion rapide (QD). (voir schéma).

Consultez éventuellement la notice d'utilisation de votre microcasque.

Note: le téléphone doit être déconnecté du réseau téléphonique avant de brancher l'adaptateur.

Il se peut que votre téléphone dispose d'une prise casque. Si tel est le cas, ne branchez pas le cordon du combiné sur l'adaptateur. Consultez la notice de votre téléphone pour savoir comment activer la fonction casque.

B RÉGLAGE DE L'ADAPTATEUR

L'adaptateur a été conçu pour fonctionner avec la plupart des téléphones. Les étapes suivantes vous permettront d'assurer un fonctionnement optimal de votre adaptateur.

La plupart des téléphones fonctionnent avec le commutateur en position 5. En cas d'échec essayez les autres positions.

MISES EN PLACE DES PILES

Les piles fournies avec votre adaptateur doivent être installées avant que vous n'utilisiez votre microcasque. Déconnectez votre téléphone du réseau avant d'effectuer cette opération. Pour installer les piles, retirer le couvercle de l'espace à batterie situé sur le côté de l'adaptateur en appuyant et en tirant vers le bas.

Placez les piles comme indiqué à l'intérieur de l'espace à piles et replacez le couvercle. L'adaptateur dispose d'un indicateur de batteries faibles qui émet 3 bips lorsque vous émettez un appel. Si vous entendez ces bips, remplacez les piles au plus vite.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 34

INSTILLING AV SKYVEBRYTER

Bruk plastskrutrekkeren under adapteret til å stille inn skyvebryteren i rett posisjon for ditt telefonapparat.

SETTE PÅ OG TA AV SIKKERHETSLOKKET

På venstre side av adapteret er et sikkerhetslokk. For å fjerne dette, hold fast i adapteret og press ned lokket med tomlene (lokket kan sitte ganske fast). Under lokket er innstillingen for 6 posisjoner samt mikrofonvolumkontrollen.

INSTILLING AV MIKROFONNIVÅET

Vista adapteret skal som oftest være innstilt med skruen i posisjon klokken 5. Prøv først om dette fungerer, før du eventuelt prøver andre posisjoner. Mikrofonnivået er hvor høyt eller lavt stemmen din skal høres.

Mikrofonnivået kan settes til et optimalt nivå. Installer imidlertid først adapteret som foreskrevet.

TELEFONSAMTALER MED VISTA ADAPTERET

Noen telefoner kan programmeres slik at en knapp på telefonen tilordnes til bruk av hodesett. Dette gjør at du kan svare en samtale bare ved å trykke ned denne knappen, uten å måtte løfte av røret. Se i manualen for telefonen hvordan dette gjøres. For andre telefoner, følg instrukjonen under.

Adapteret har to instillinger –

1. Håndsett **2. Hodesett**

For å bruke hodesettet må den grønne indikatoren på headset bryteren vises. Trykk ned denne bryteren for å veksle mellom disse to stillingene.

N INSTRUKSJONER

A KOBLE ADAPTERET TIL TELEFON OG HODESETT

Plugg ut håndsettkabelen fra telefonen og plugg den inn i håndsett inngangen i adapteret.

Den lille kabelen med krøll som er satt inn i pluggen med telefonsymbol, plugges inn der håndsettkabelen var festet.

For å koble til hodesettet, sett sammen den flate hurtigkoblingen med motsvarende hurtigkobling på hodesettet.

Se hodesett brukerveiledningen for ytterligere informasjon.

Mrk. Telefonen må ikke være koblet til nettet før du installerer adapteret. Telefonen har kanskje eget uttak for hodesett; dersom dette er tilfelle, plugg ikke håndsettet til adapteret. Vennligst se etter i telefonens brukerveiledning hvordan hodesett skal brukes.

B INSTILLING AV ADAPTERET

Adapteret kan brukes til de fleste telefonapparater. Etterfølgende instruksjoner vil hjelpe deg å koble adapteret til ditt telefonapparat. De fleste telefoner vil fungere med skyvebryteren i posisjon 5. Forsøk andre posisjoner hvis dette ikke virker.

INSTALLASJON AV BATTERIER

Batteriene til din adapter må settes i før du kan bruke hodesettet. Du bør koble fra telefonen fra nettet før dette gjøres.

For å installere batteriene, fjern batterilokket fra luken, eller ta det ut av plastposen som er vedlagt i esken dersom adapteret er nytt.

Sett batteriene inn i batteriluken som figuren inne i luken viser (riktig veg), og sett på batterilokket.

Adapteret gir signal med 3 beeps når du ringer ut, dersom batterispenningen er for lav.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 36

RÉGLAGE DU COMMUTATEUR À 6 POSITIONS

Retirez le tournevis placé sous le boîtier de l'adaptateur et utilisez le pour effectuer le réglage correspondant à votre téléphone. La plupart des téléphones fonctionnent avec le commutateur en position 5. En cas d'échec, essayez les autres positions.

RETRAIT DU COUVERCLE DE SÉCURITÉ

Un couvercle de sécurité se trouve sur le côté gauche de l'adaptateur. Pour le retirer, tenez l'adaptateur entre les mains et placez vos pouces sur les deux empreintes du couvercle. Appuyez fortement et faites le glisser vers le bas. Il est alors possible d'accéder au commutateur à 6 positions et au réglage du volume d'émission.

RÉGLAGE DU VOLUME D'ÉMISSION

Votre adaptateur dispose d'une vis permettant d'ajuster le niveau du volume d'émission. Celui-ci est pré-réglé en position 5.

Avant d'effectuer ce réglage, terminez l'installation du casque. Appelez un correspondant que vous connaissez et parlez lui tout en ajustant le volume sonore à l'aide du tournevis. Tournez le cadran dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le volume et dans le sens inverse pour le diminuer. Le niveau sonore doit être le même que lorsque vous utilisez un combiné. Une fois ajusté, le cadran ne nécessitera de nouveaux réglages que si vous changez de téléphone.

Lorsque les réglages sont terminés, replacez le couvercle de sécurité et le tournevis dans leur position d'origine.

EMETTRE ET RECEVOIR DES APPELS

Certains téléphones peuvent être programmés en affectant une touche du téléphone à la fonction casque. Ceci permet de prendre un appel sur le casque par un simple appui sur cette touche. Reportez vous à la notice de votre téléphone pour accéder à cette programmation. Pour les autres téléphones suivez les instructions suivantes.

L'adaptateur dispose de 2 modes:

1. Combiné **2. Casque**

Pour utiliser votre casque, appuyez sur l'inverseur casque/combiné (HEADSET) de façon á ce que le témoin de couleur verte soit visible.

Pour émettre un appel, décrochez le combiné. Vous devez entendre la tonalité dans votre casque. Composez votre numéro. Pour terminer l'appel, raccrochez le combiné.

Pour répondre à un appel, décrochez le combiné lorsque le téléphone sonne. Pour terminer l'appel, raccrochez le combiné.

Pour utiliser le combiné, appuyez sur l'inverseur casque/combiné de façon à faire disparaître le témoin vert.

RÉGLAGE DU VOLUME SONORE EN RÉCEPTION

L'adaptateur dispose d'une molette de réglage du volume sonore qui vous permet d'ajuster le niveau de la voix de votre correspondant. Réglez le volume jusqu'à ce que vous obteniez un résultat satisfaisant.

UTILISATION DE LA TOUCHE SECRET

Pour que votre correspondant ne vous entende pas tout en vous permettant de parler à votre entourage, appuyez sur la touche secret (MUTE) de façon à faire apparaître le témoin de couleur verte. Pour reprendre la conversation normalement, réappuyez sur la touche pour que votre correspondant vous entende à nouveau.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 38

PROBLEMA

Non sento chi telefona/chi telefona non mi sente

Causa Probabile	Soluzione
Problema di batterie	*Controllate che le pile siano inserite correttamente e che lo sportello sia ben chiuso*
Impostazione errata dell' interruttore a 6 posizioni	*Consultate la tabella ed impostate la posizione esatta*
Il livello di trasmissione non è impostato correttamente	*Regolate in base al livello consigliato, come indicato sulla tabella di compatibilità, ed effettuate una chiamata di prova*
Volume di ricezione basso	*Ruotate il regolatore di volume sulla parte superiore dell'adattatore Vista.Per aumentare il volume ruotate il regolatore di volume fino al livello più alto*
I cavetti non sono inseriti correttamente	*Controllate i collegamenti del telefono e della cuffia. Consultate il manuale d'istruzioni sulle procedure*
Cuffia/Ricevitore posizionati in maniera errata	*Per utilizzare l'adattatore Vista con la cuffia, assicuratevi che l'indicatore verde si illumini sul"interruttore*
Tasto di funzione "mute" acceso	*La vostra voce viene annullata quando l'indicatore verde si illumina sull'interruttore*

PROBLEMA

La vostra voce giunge disturbata a chi vi chiama

Causa Probabile	Soluzione
Il livello di trasmissione non è impostato correttamente	*Impostate il livello di trasmissione finché la vostra voce non sia udibile chiaramente. Non impostate questo livello troppo alto. Consultate la tabella di compatibilità per il livello consigliato.*

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 39

pulsante. Vi preghiamo di consultare il vostro manuale d'istruzioni per ulteriori informazioni. Per altri telefoni, vi preghiamo di seguire le seguenti istruzioni.

L'adattatore Vista ha due possibilità:

1. Ricevitore **2. Cuffia**

Per utilizzare la cuffia, deve essere illuminato l'indicatore verde dell'interruttore di selezione cuffia/ricevitore posto sull'adattatore Vista. Per fare in modo che si illumini premete il pulsante dell'interruttore posto tra il regolatore di volume e il pulsante "mute".

Per effettuare una chiamata breve utilizzando il ricevitore, ripremete il pulsante dell'interruttore di selezione in modo che l'indicatore verde si spenga. Sollevate il ricevitore, digitate ed effettuate la chiamata normalmente.

Per effettuare una chiamata mentre indossate la cuffia, sollevate innanzitutto il ricevitore e, a segnale di linea libera, componete il numero di telefono che volete contattare.

Per prendere una chiamata mentre indossate la cuffia, sollevate il ricevitore quando il telefono suona.

REGOLAZIONE DEL VOLUME

L'adattatore Vista è dotato di regolatore del volume di ricezione in modo tale che possiate regolare il volume della voce di chi vi telefona. Per cambiare il volume, girate la rotellina affinchè il suono raggiunga il livello di ascolto desiderato.

PULSANTE "MUTE"

L'adattatore Vista è dotato del pulsante "mute" per permettervi di ascoltare chi vi telefona senza che l'interlocutore possa ascoltare voi. Questa funzione vi permette, ad esempio, di parlare con un collega durante una chiamata. Per attivare questa funzione, premete il pulsante "mute" in modo che l'indicatore verde si illumini. Ripremete il pulsante quando desiderate che chi vi telefona possa tornare a sentirvi.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 40

PROBLÈME

Je n'entends pas mes correspondants/
Les correspondants ne m'entendent pas

Cause possible	Solution
Problème de batterie	*Vérifiez que les piles sont bien installées et que le couvercle est installé correctement*
Mauvaise position du commutateur à 6 positions	*Sélectionnez la bonne position en essayant chaque position*
Vérifiez le niveau d'émission	*Ajustez le niveau et faites un appel de test*
Volume de réception trop faible	*Utilisez la molette de réglage pour augmenter le volume*
Mauvaise connexion des cordons	*Vérifiez les connexions du téléphone et du casque*
Réglages incorrects de l'inverseur casque/ combiné	*Vérifiez que l'indicateur vert est apparent lorsque vous utilisez le casque*
La touche secret est activée	*Votre voix est coupée si l'indicateur vert Mute est apparent*
Votre voix ne paraît pas nette aux oreilles de vos correspondants	*Réglez le niveau d'émission comme il faut pour que vous entendiez clairement la voix de votre interlocuteur. Evitez de le régler à un niveau trop élevé.*

D ANLEITUNG

A ANSCHLUß DES ADAPTERS AN IHR TELEFON UND HEADSET

Die Wendelschnur des Handhörers aus dem Telefonapparat herausziehen und in die mit dem Handhörer-Symbol versehene Anschlußbuchse am Adapter einstecken.

Stecken Sie die Wendelschnur von der mit dem Telefon-Symbol versehenen Adapter-Anschlußbuchse in die Anschlußbuchse des Handhörers an Ihrem Telefon ein.

Um Ihr Headset anzuschließen, stecken Sie die zwei Hälften Ihres Quick Disconnect (QD)-Anschlusses zusammen. Sowohl Ihr Headset als auch Ihr Adapter sind mit QD-Anschlüssen ausgestattet (siehe Schaubild).

Für weitere Informationen zu Ihrem Headset schlagen Sie in Ihrer Headset-Gebrauchsanleitung nach.

Anmerkung: Vor der Installation des Adapters muß das Telefon aus dem Netzwerk ausgesteckt werden. Ihr Telefon hat möglicherweise eine spezielle Buchse mit einer Headset-Markierung; sollte dies der Fall sein, dann dürfen Sie Ihren Handhörer NICHT an den Adapter anschließen. Bitte lesen Sie in Ihrer Telefon-Gebrauchsanleitung nach, wie eine Headset-Bedienung an Ihrem Telefon eingestellt werden kann.

B EINSTELLUNG DES ADAPTERS

Der Adapter wurde so konstruiert, daß er mit den gängigsten Telefonen verwendet werden kann. Die folgenden Instruktionen sollen Ihnen dabei behilflich sein, Ihren Adapter an Ihr Telefon anzuschließen. Bei den meisten Telefonen muß der Schalter in Position 5 sein. Sollte dies nicht der Fall sein, dann versuchen Sie bitte die anceren Positionen.

EINLEGEN DER BATTERIEN

Vor dem Gebrauch des Headsets müssen die Batterien des Adapters eingelegt werden. Bevor Sie damit beginnen, sollten Sie Ihr Telefon vom Netzwerk trennen.

Um die Batterien einzulegen, müssen Sie die Batterieab-deckung an der Seite des Adapters entfernen. Drücken Sie mit dem Daumen auf die Batterieabdeckung und schieben Sie diese nach unten.

Legen Sie die Batterien, wie auf der Innenseite des Batteriefaches angegeben, in das Fach ein und schließen Sie die Abdeckung wieder.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 42

COME IMPOSTARE L'INTERRUTTORE SULLA POSIZIONE 6

Togliete il mini-cacciavite applicato sul fondo dell'adattatore facendolo scorrere al di fuori dei supporti.

Utilizzate il mini-cacciavite per regolare la posizione giusta per il vostro telefono.

Come installare e togliere lo sportello dell'interruttore

Sulla sinistra dell'adattatore si trova lo sportello di sicurezza. Per toglierlo, tenete saldamente l'adattatore e premete i pollici sullo sportello facendolo scorrere verso il basso. Questo vi consentirà di regolare il livello di trasmissione e di fissare l'interruttore sulla posizione 6.

COME REGOLARE IL LIVELLO DI TRASMISSIONE

L'adattatore Vista viene fornito col livello di trasmissione già fissato sulla posizione 5. Provatelo su questa posizione e regolatelo successivamente solo in caso di necessità. Il livello di trasmissione può essere alzato o abbassato per farvi sentire meglio dal vostro interlocutore. E'necessario installare completamente la vostra cuffia prima di effettuare qualsiasi regolazione del livello di trasmissione.

Una volta installata la vostra cuffia, indossatela ed effettuate una chiamata ad un collega. Utilizzate il mini-cacciavite per regolare il segnale fino ad ottenere il livello di suono e di segnale ottimale. Ruotate il disco combinatore in senso orario per aumentare il livello e in senso anti-orario per diminuirlo. Il livello del suono dovrebbe essere identico a quello percepito utilizzando il ricevitore. Una volta fissato il livello dovrete regolare nuovamente il disco combinatore soltanto nel caso cambiaste telefono. Quando avete finito di effettuare le modifiche rimettete a posto lo sportello di sicurezza e il mini-cacciavite per il prossimo utilizzo.

EFFETTUARE E RICEVERE CHIAMATE CON L'ADATTATORE VISTA

Alcuni apparecchi telefonici possono essere programmati per destinare un pulsante all'utilizzo della cuffia. Ciò vi permette di ricevere una chiamata premendo semplicemente questo

I ISTRUZIONI

A COME COLLEGARE L'ADATTATORE VISTA AL VOSTRO TELEFONO ED ALLA VOSTRA CUFFIA

Disinserite il cavo del ricevitore dal telefono base ed inseritelo nella presa sull'adattatore contrassegnata dal simbolo ricevitore.

Inserite il cavetto dell'adattatore contrassegnato dal simbolo telefono, nella presa del filo elettrico del ricevitore sul vostro telefono.

Per collegare la vostra cuffia, unite le 2 metà del Quick Disconnect (QD) (Dispositivo di sconnessione rapida). La vostra cuffia ed il vostro adattatore sono entrambi dotati di dispositivi QD (Vedi grafico).

Consultate il vostro manuale d'istruzioni per ulteriori informazioni sulla cuffia.

Importante: il telefono deve essere scollegato dalla rete prima di installare l'adattatore. Se il vostro telefono è dotato di una presa speciale contrassegnata da cuffia, NON COLLEGATE il ricevitore all'adattatore. In questo caso controllate sul manuale d'istruzioni del vostro telefono come mettere in funzione la cuffia direttamente dall'apparecchio.

B COME REGOLARE L'ADATTATORE VISTA

L'adattatore è stato progettato per poter funzionare con la maggior parte dei telefoni. Queste istruzioni vi aiuteranno a collegare l'adattatore al vostro telefono. La maggior parte dei telefoni funziona con l'interruttore sulla posizione 5. Se questo non dovesse funzionare, provate le altre posizioni.

COME INSERIRE LE BATTERIE

Può essere necessario installare le batterie sull' adattatore prima di poter utilizzare la cuffia. Prima di farlo dovete scollegare il vostro telefono dalla rete.

Per installare le batterie togliete lo sportello del vano batterie dell'adattatore, premendo e spingendo verso il basso.

Inserite le batterie nel vano, come indicato all'interno del vano batterie e riposizionate lo sportello.

L'adattatore è dotato di un indicatore di batteria scarica che emette tre segnali quando effettuate una chiamata. Se entra in funzione dovete sostituire le batterie appena possibile.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 44

Der Adapter hat eine Batterieersatz-Anzeige, welche bei Beginn eines Telefonates 3 Pieptöne von sich gibt. Wenn Sie diese hören, müssen die Batterien so bald wie möglich ersetzt werden.

EINSTELLUNG DES SCHIEBESCHALTERS

Entfernen Sie den kleinen Schraubendreher an der Unterseite des Adapters, indem Sie ihn aus der Halterung herausschieben. Verwenden Sie den Schraubendreher um den Schalter in die für Ihr Telefon geeignete Position zu bringen.

EINSATZ UND ENTFERNUNG DER SCHALTERABDECKUNG

Auf der linken Seite des Adapters befindet sich eine Abdeckung. Um diese zu entfernen, halten Sie den Adapter fest und legen Sie Ihre Daumen auf die Abdeckklappe. Drücken Sie kräftig und schieben Sie die Abdeckung nach unten. Dies ermöglicht Ihnen den Zugang für die Einstellung der Mikrofonlautstärke und des Schiebeschalters.

EINSTELLUNG DER MIKROFONLAUTSTÄRKE

Der Adapter wird mit voreingestellter Position 5 geliefert. Probieren Sie das Produkt mit dieser Einstellung aus und korrigieren Sie sie falls notwendig. Mikrofonlautstärke bedeutet, wie laut oder leise man Ihre Stimme am anderen Ende der Leitung hören kann.

Der Adapter kann auf eine optimale Mikrofonlautstärke eingestelit werden. Jedoch müssen Sie Ihr Headset erst vollständig installieren, bevor Sie diese Einstellungen vornehmen können.

Nach Beendigung der Headset-Installation, setzen Sie Ihr Headset auf und machen Sie einen Testanruf. Verwenden Sie den Schraubendreher, um die Lautstärke Ihrer Stimme bei Ihrem Testanruf zu ändern, bis der ideale Klang und die ideale Tonlage erreicht sind. Drehen Sie hierzu den Regler im Uhrzeigersinn um die Tonlage zu erhöhen und gegen den Uhrzeigersinn, um diese zu reduzieren. Die Lautstärke sollte die gleiche sein wie bei Verwendung des Handhörers. Ist diese einmal eingestellt, müssen Sie den Regler nur noch bei einem Wechsel Ihres Telefons ändern.

Nach Beendigung befestigen Sie den Schraubendreher wieder an seinem Platz und schließen die Schalterabdeckung.

TELEFONIEREN MIT DEM ADAPTER

Einige Telefone können so programmiert werden, daß für den Headset-Gebrauch eine Taste am Telefon ausgewählt wird. Dies ermöglicht es Ihnen, ein Telefonat durch einfachen Tastendruck entgegenzunehmen. Bitte sehen Sie für nähere Instruktionen in Ihrer Telefon-Gebrauchsanleitung nach. Für andere Telefone folgen Sie bitte den unten angegebenen Anleitungen:

Der Adapter hat zwei Betriebsmodi:

1. Handhörer **2. Headset**

Zur Verwendung des Headsets sollte die grüne viereckige Anzeige am Headsetschalter zu sehen sein. Drücken Sie den Schalter, um von einer Einstellung zur anderen zu wechseln.

Um ein kurzes Telefonat mit Ihrem Handhörer zu führen, drücken Sie den Headsetschalter oben am Adapter, so daß die grüne, viereckige Anzeige nicht sichtbar ist. Heben Sie den Handhörer ab, wählen Sie und führen Sie Ihr Telefonat wie gewöhnlich.

Wenn Sie mit dem Headset telefonieren möchten, müssen Sie zuerst den Handhörer von der Gabel nehmen. Sie sollten das Amtsfreizeichen hören und sie können nun wählen und das Telefonat wie gewöhnlich führen. Für ankommende Gespräche nehmen Sie, wenn das Telefon läutet, den Handhörer von der Gabel. Sie können dann Ihr Gespräch über das Headset führen.

LAUTSTÄRKEREGELUNG

Der Adapter hat eine Hörer-Lautstärkeregelung, wodurch die Lautstärke der Stimme des Anrufers reguliert werden kann. Um die Lautstärke zu ändern, drehen Sie das Rad bis der Ton eine angenehme Hörlautstärke erreicht hat.

MIKROFON-STUMMSCHALTER

Der Adapter hat einen Mikrofon-Stummschalter, so daß Sie zwar die Anrufer hören, diese jedoch Sie nicht hören können, zum Beispiel, wenn Sie während eines Telefonates mit Ihrem Kollegen/Ihrer Kollegin sprechen wollen. Dafür müssen Sie den Stummschalter drücken, so daß Sie die grüne, viereckige Anzeige sehen können. Wenn Sie Ihr Gespräch weiterführen wollen, drücken Sie einfach den Schalter erneut.

4920 - VISTA USER GUIDE 29/9/00 11:46am Page 46

PROBLEM

Ich kann Anrufer nicht hören/Anrufer können mich nicht hören

Mögliche Ursache	Behebung
Batterieproblem	*a) Prüfen Sie, ob die Batterien richtig eingelegt sind und ob die Abdeckung richtig sitzt*
	b) Prüfen Sie, ob die Batterien noch funktionieren
Falsche Einstellung des Schiebeschalters	*Probieren Sie eine andere Position aus*
Überprüfen Sie die Mikrofon-Lautstärke	*Machen Sie einen Testanruf und stellen Sie die Mikrofon-Lautstärke wie beschrieben ein*
Niedrige Empfangslautstärke	*Drehen Sie am Lautstärkeregler. Um die Lautstärke zu erhöhen, drehen Sie das Rad zu einer höheren Nummer*
Kabel sind nicht richtig eingesteckt	*Überprüfen Sie die Anschlüsse zu Ihrem Telefon und Headset. Sehen Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Telefons nach*
Einstellung des Headsets/Handhörers ist nicht richtig	*Zur Verwendung des Adapters mit Ihrem Headset müssen Sie sicherstellen, daß die grüne Farbanzeige auf Ihrem Schalter zu sehen ist*
Mikrofon-Stummschaltung aktiv	*Ihre Stimme ist nicht zu hören, falls die grüne Anzeige auf Ihrem Schalter zu sehen ist. Drücken Sie den Schalter erneut, so daß die Anzeige nicht mehr zu sehen ist*
Anrufer hört Ihre Stimme undeutlich	*Stellen Sie die Mikrofonlautstärke so ein, daß Ihre Stimme gerade deutlich gehört werden kann. Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein.*